ЮРТАЕВА Е. В.

ЯЗЫКОВАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ ГИПЕРССЫЛКИ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ РЕКЛАМНОМ ТЕКСТЕ

Аннотация. В статье представлены типологии и функции гиперссылок в тексте англоязычной издательской рекламы. Выявлены лексические единицы, обладающие наибольшей частотностью употребления в качестве гипертекстовых ссылок в текстах хвалебных отзывов на американские и британские современные художественные тексты.

Ключевые слова: гиперссылка, классификация, гипертекст, английский язык, издательская реклама, хвалебный отзыв.

YURTAEVA E. V.

HYPERLINK VERBALIZATION IN THE TEXT OF ENGLISH BLURB

Abstract. The article presents the typologies and functions of hyperlinks in the texts of English blurb. The author analyzes the lexical units frequently used as hyperlinks in the text of English praise for modern fiction texts.

Keywords: hyperlink, classification, hypertext, English language, blurb, praise.

Как известно, один из основных признаков гипертекста – нелинейность. Как правило, она реализуется посредством гипертекстовых ссылок (гиперссылок), и именно их наличие отличает «нелинейный текст» от «линейного».

В широком смысле под гипертекстом понимается любой текст, содержащий ссылки на другие тексты [6]. В частности, в нашем исследовании мы рассмотрим гипертексты, возникшие на семантико-тематической основе того или иного художественного текста, а именно рекламные тексты, реализованные в виде хвалебных отзывов.

Роль гиперссылок в рекламных текстах к художественным произведениям определяет их непосредственная функция – обращение к исходному тексту. Однако в отличие от электронной гиперссылки, которая напрямую осуществляет перенос читателя к тексту (нажатием мыши), ссылка в рекламном гипертексте делает это косвенно. В данном случае гиперссылки имеют неэксплицированный вид, так как графически они никак не выделяются, однако они так же относят читателя к исходному тексту.

В нашем исследовании мы рассмотрим роль гипертекстовых ссылок, встречающихся в выбранных гипертекстах (хвалебный отзыв), их классификацию, а также способы их языковой реализации.

Прежде чем приступить к анализу непосредственно языковой реализации гипертекстовых ссылок будет целесообразным обратиться к существующим

классификациям гиперссылок. Так, Е. С. Клочкова и С. А. Стройков подразделяют гиперссылки на: *однонаправленные / двунаправленные* (перекрестные) и *внутренние* (внутритекстовые) / *внешние* (межтекстовые) [4].

Т. И. Рязанцева выделяет гиперссылки:

1) *по степени близости* (характеру отношений) между исходным и последующим гипотекстом и типом реализуемых ассоциативных связей: листовые и навигационные;

2) *по выполняемой дискурсивной функции*: логические операторы – синтаксическая пунктуация; композиционные операторы – сверхсинтактическая пунктуация; риторические операторы;

3) *по авторству*: внутренние и внешние, адгерентные и ингерентные [3, с. 114].

Аналогичным образом Л. В. Назарова классифицирует гиперссылки по:

1) *графическому оформлению*;

2) *графически-композиционному аспекту* [2, с. 146].

Из приведенных выше классификаций можно сделать вывод о том, что в большинстве случаев исследователи проводят анализ структуры и функций гиперссылок. По мнению С. С Панфиловой сложившаяся ситуация связана с тем, что гипертекстовые ссылки чаще всего рассматриваются как функциональные элементы электронной среды. Поэтому наиболее популярно и распространено техническое обоснование гиперссылки как любого объекта на экране (текст, таблица, рисунок, звук, анимация) в рамках одного документа, при нажатии на которой осуществляется переход к другой части этого же или другого документа [5].

Несмотря на то, что в рамках нашего исследования гиперссылка осуществляет функцию, свойственную любой ссылке, а именно – связывает гипертекст с художественным произведением, в рамках литературной коммуникации ее языковая реализация выходит на первый план. Данное утверждение основывается на том, что в анализируемых нами гипертекстах гиперссылка не является ярко выраженным элементом и на первый взгляд представляет собой обычный текстовой фрагмент.

Наиболее релевантной для нашего исследования является классификация гиперссылок Е. С. Клочковой, которая подразделяет их на три вида с учетом части речи, к которой та или иная ссылка принадлежит: субстантивные, глагольные, адвербиальные. Автор подчеркивает, что в количественном соотношении субстантивные гиперссылки преобладают над глагольными и адвербиальными. Е. С. Клочкова подразделяет их на: личные имена, географические названия, название культурных реалий (памятники, организации), названия эпох, термины, абстрактные существительные, конкретные нарицательные существительные [1, с. 12-13].

В данной статье мы подробно рассмотрим языковую реализацию субстантивных гиперссылок на примере англоязычных хвалебных отзывов (praise). В настоящее время для изданий художественных текстов современных англоязычных авторов характерно обязательное наличие положительных отзывов на них, оформленных в виде списков под заголовком или без него. Авторами такого рода отзывов являются средства массовой информации, а также люди, относящиеся к сфере литературы по роду профессиональной деятельности (критики, авторы, исследователи, издатели).

В ходе лексического анализа было обработано порядка 50 англоязычных хвалебных отзывов на художественные тексты различных жанров (мелодрама, фантастика, романтическая комедия). В качестве объектов для контент-анализа были взяты хвалебные отзывы на следующие литературные произведения современных американских и британских авторов, размещенные для продажи на интернет-сайте «amazon.com»: Genevieve Gogman “Invisible Library”, Graeme Simsion “The Rosie Project”, Jojo Moyes “Me before you”, Karen Lenfestey “Sister’s Promise”, Maisey Yates “Last Chance Rebel”, Ransom Riggs “Miss Peregrine’s Home for Peculiar Children”.

В ходе исследования было обнаружено, что авторы хвалебных отзывов при оценке художественного произведения чаще всего заостряют внимание потенциального читателя на двух его содержательных аспектах: сюжете и героях. Для отсылки на сюжетную линию наиболее часто используются такие существительные как: *story, plot, novel*. Эти существительные являются связующими элементами между гипертекстом (хвалебным отзывом) и базовым художественным текстом или, в терминологии Е. С. Клочковой, субстантивными гиперссылками.

В этой связи был проведен количественный анализ, который показал, что субстантив «story» является самым частотным из вышеперечисленных (14 употреблений в 50 проанализированных хвалебных отзывах). Приведем несколько примеров:

1. “... Moyes’s **story** provokes tears that are redemptive, the opposite of gracious...”

   Liesel Schillinger, The New York times Book Review [9]

2. “Yates writes a **story** with emotional depth, intense heartache and love that is hard fought for and eventually won in the second Copper Ridge installment...”

   RT Book Reviews on Brokedown Cowboy [11]

Также приведем примеры субстантивных гиперссылок «plot» (4 употребления / 50) и «novel» (10 употреблений / 50):

1. “A breath of fresh air...With a companionable heroine in Irene and a satisfyingly complex **plot**, The Invisible Library – is a book in which to wallow.”

The Guardian (UK) [7]

2. “An original work that defies categorization, this great **novel** should appeal to readers who like quirky fantasies...”

Library Journal [12]

В ходе анализа ряда англоязычных хвалебных отзывов на художественные тексты современных британских и американских авторов было выявлено частое обращение к такому их содержательному аспекту как «герой произведения» посредством субстантивных гиперссылок «character» (11 употреблений / 50), реже – посредством субстантивных гиперссылок «hero/heroine» (4 употребления / 50):

1. “...Professor Tillman is an unlikely romantic **hero**, but a brave winning soul and his quest to find a wife goes to show that rationality is no match for love...”

Maggie Shipstead, author of Seating Arrangements [8]

2. “The setting is vivid, the secondary **characters** charming, and the plot has depth and interesting twists...”

BookPage on Bad News Cowboy [11]

Также авторы хвалебных отзывов реализуют гиперссылки на героев произведения используя непосредственно антропонимы:

1. “**Don Tillman** helps us believe in possibility, makes us proud to be human beings, and the bonus is this: he keeps us laughing like hell.”

Mattew Quick, author of The Silver Linings Playbook [8]

Подводя итог вышесказанному, можно сделать следующие выводы. Во-первых, анализ актуального эмпирического материала показал, что субстантивные гиперссылки встречаются наиболее часто. Во-вторых, авторы отзывов акцентируют внимание на двух содержательных аспектах: «история» и «герои», используя такие лексические единицы, как: *story, plot, characters, hero* и т.д. Данные элементы выступают в роли связки гипертекста и основного текста. Наше исследование подтверждает, что существующие классификации гиперссылок применимы и к узким областям гипертекстовых исследований, в нашем случае – это лексический анализ хвалебных отзывов как текстов издательской рекламы.

ЛИТЕРАТУРА

1. Клочкова Е. С. Лингвопрагматические особенности электронного гипертекста на немецком языке: автореф. дис. …канд. филол. наук. – Самара, 2009. – 22 с.
2. Назарова Л. В. Гипертекст и Интернет-дискурс // Текст – Дискурс. Гипертекст – Интернет-дискурс: сб. науч. ст. – СПб., 2010. – С. 137-159.
3. Рязанцева Т. И. Теория и практика работы с гипертекстом (на материале английского языка): учеб. пособие. – М.: Академия, 2008. – 208 с.
4. Стройков С. А. Основные понятия лингвистической концепции электронного лексикографического гипертекста // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. – 2010. – Т. 12. – № 5 (3). – С. 808-811.
5. Панфилова С. С. Языковые средства реализации гиперссылок в англоязычном гипертексте // Гипертекст как объект лингвистического исследования: Материалы IV международной научно-практической конференции, 25 июня 2015 / отв. редактор С. А. Стройков. – Самара: ПГСГА, 2015. – С. 95-101.
6. Панфилова С. С. Гипертекст – адресант – адресат. – Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2014. – 132 с.
7. Genevieve Gogman “Invisible Library” [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.amazon.com/Invisible-Library-Novel/dp/1101988649/ref= sr_1_1?s=books&ie =UTF8&qid=1475118214&sr=1-1&keywords=Invisible+Library.
8. Graeme Simsion “The Rosie Project” [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.amazon.com/Rosie-Project-Novel-Graeme-Simsion/dp/14767 29093/ ref=sr_1_1?s=books&ie=UTF8&qid=1475121804&sr=1-1&keywords=The+Rosie+Project.
9. Jojo Moyes “Me before you” [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.amazon.com/Me-Before-You-Novel-Tie-/dp/0143130153/ref=sr_1_1?s =books&ie=UTF8&qid=1475121473&sr=1-1&keywords=me+before+you.
10. Karen Lenfestey “Sister’s Promise” [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.amazon.com/Sisters-Promise-Book-ebook/dp/B004C44P38 /ref=sr_1_1?s =books&ie=UTF8&qid=1475121858&sr=1-1&keywords=Sister%E2% 80%99s+Promise.
11. Maisey Yates “Last Chance Rebel” [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.amazon.com/Last-Chance-Rebel-Copper-Ridge/dp/037378982 3/ref=sr_ 1_1?s=books&ie=UTF8&qid=1475121922&sr=1-1&keywords=Last+Chan ce+Rebel.
12. Ransom Riggs “Miss Peregrine’s Home for Peculiar Children” [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.amazon.com/Miss-Peregrines-Home-Peculiar-Children /dp/1594746036/ref=sr_1_1?s=books&ie=UTF8&qid=1475122018&sr=1-1&keywords =Miss+Peregrine%E2%80%99s+Home+for+Peculiar+Children.